

Degree	Type	Year
4313382 Advanced Studies in Catalan Language and Literature	OB	0

Contact

Name: Victor Martinez Gil

Email: victor.martinez@uab.cat

Teachers

Gemma Repiso Puigdelliura

(External) Albert Soler Llopart

(External) Lluís Cifuentes Comamala

Teaching groups languages

You can view this information at the [end](#) of this document.

Prerequisites

None.

Objectives and Contextualisation

The first part of the module will be devoted to providing a general guidance on the techniques and the fundamental knowledge for editing and correcting Catalan texts from different periods. These contents will be offered during the first semester, and will be given by Lluís Cifuentes (edition of medieval texts, block 1) and Víctor Martínez Gil (edition of contemporary texts and correction of texts, block 2). The second part of the module (second semester) will be devoted to the research methodology with special attention to the topic of the final master's degree (TFM) chosen by each student.

Competences

- Analyse, interpret, revise and produce texts in Catalan.
- Apply the research methods of linguistics and literary studies.
- Communicate and justify conclusions clearly and unambiguously to both specialised and non-specialised audiences.

- Contextualise texts for analysis and production.
- Continue the learning process, to a large extent autonomously
- Develop the ability to assess sex and gender inequalities in order to design solutions.
- Integrate knowledge and use it to make judgements in complex situations, with incomplete information, while keeping in mind social and ethical responsibilities.
- Seek out information in the scientific literature using appropriate channels, and use this information to formulate and contextualise a research topic.
- Show respect for the opinions, values, behaviours, and practice of other researchers and professionals.

Learning Outcomes

1. Communicate and justify conclusions clearly and unambiguously to both specialised and non-specialised audiences.
2. Continue the learning process, to a large extent autonomously
3. Critically analyse literature, discourse and language as a means of constructing femininity and masculinity, as well as the gender roles and stereotypes associated with these identities in distinct eras.
4. Critically analyse the methods used historically in text editing and proofreading.
5. Evaluate and use new technologies in the field of research in Catalan language and literature.
6. Evaluate the importance of codes in the development of languages of culture, especially in the case of Catalan.
7. Integrate knowledge and use it to make judgements in complex situations, with incomplete information, while keeping in mind social and ethical responsibilities.
8. Produce reports analysing or evaluating linguistic or literary activities or works.
9. Rigorously apply editing and proofreading criteria in texts of different types and periods.
10. Seek out information in the scientific literature using appropriate channels, and use this information to formulate and contextualise a research topic.
11. Show respect for the opinions, values, behaviours, and practice of other researchers and professionals.
12. Situate texts of different types and periods in their historical context for editing and proofreading.

Content

FIRST SEMESTER (UB, UAB)

Bloc 1. Edition of medieval texts (Lluís Cifuentes)

Bloc 2. Edition of contemporary texts and correction of texts (Víctor Martínez Gil)

SECOND SEMESTER (UB)

Bloc 3. Methodology of the linguistic (Gemma Repiso) and literary (Albert Soler) research.

Activities and Methodology

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Attendance to classes and programmed activities	75	3	4, 7, 12
Type: Supervised			
Reading assignments and visit to webpages	188	7.52	2, 5

- Lectures
- Solving of exercises
- Participation in complementary activities
- Debates
- Writing assignments
- Oral presentations

The teaching methodology and the evaluation proposed in the guide may undergo some modification subject to the onsite teaching restrictions imposed by health authorities.

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Assessment

Continous Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Oral presentations	50 %	5	0.2	1, 2, 5, 11
Writing assignments	25 %	2.5	0.1	4, 6, 7, 8, 9, 10, 12
Writing assignments	25 %	2.5	0.1	3, 4, 6, 7, 8, 9, 12

The evaluation will be based on oral presentations and written assignments that must be delivered by the term established. An active participation in the module is required. In the event that an evaluation activity does not obtain the minimum grade of 5 out of 10 the student can repeat it in a period of reassessment established by the calendar of the course. The maximum reassessment note is 5 (Pass).

On carrying out each evaluation activity, lecturers will inform students (on Moodle) of the procedures to be followed for reviewing all grades awarded, and the date on which such a review will take place.

In the event of a student committing any irregularity that may lead to a significant variation in the grade awarded to an assessment activity, the student will be given a zero for this activity, regardless of any disciplinary process that may take place. In the event of several irregularities in assessment activities of the same subject, the student will be given a zero as the final grade for this subject.

In the event that tests or exams cannot be taken onsite, they will be adapted to an online format made available through the UAB's virtual tools (original weighting will be maintained). Homework, activities and class participation will be carried out through forums, wikis and/or discussion on Teams, etc. Lecturers will ensure that students are able to access these virtual tools, or will offer them feasible alternatives.

Students will obtain a "Not assessed/Not submitted" course grade unless they have submitted more than 30% of the assessment items.

SINGLE ASSESSMENT

1. Oral presentation (50 %)
2. Writing assignments (25%)
3. Writing assignments (25%)

Students will obtain a "Not assessed/Not submitted" course grade unless they have submitted more than 30% of the assessment items.

The same assessment method as continuous assessment will be used.

Bibliography

Block 1

- M. Josepa ARNALL I JUAN, *El llibre manuscrit*, Barcelona, Universitat de Barcelona / Eumo, 2002.
- Pere BOHIGAS I BALAGUER, *Sobre manuscrits i biblioteques*, Barcelona, Curial / Publ. Abadia de Montserrat (Textos i estudis de cultura catalana, 10), 1985.
- Franca BRAMBILLA AGENO, *L'edizione critica dei testi volgari*, Pàdua, Antenore, 1984 [very complete].
- Albert DEROLEZ, *The Palaeography of Gothic Manuscript Books: From the Twelfth to the Early Sixteenth Century*, Cambridge, Cambridge University Press, 2006 (2a ed.).
- Víctor MARTÍNEZ-GIL (coord.), *L'edició de textos: història i mètode*, Barcelona, EDIUOC / Pòrtic, 2002.
- Agustín MILLARES CARLO [con la col. de José Manuel RUIZ ASENCIO], *Tratado de paleografía española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1983 (3a ed.), 2 vol.
- Laureà PAGAROLAS I SABATÉ, "Tipología documental y posibilidades de aprovechamiento histórico de los libros notariales catalanes", dins *Aragón en la Edad Media. Perspectivas actuales sobre las fuentes notariales de la Edad Media. Sesiones de trabajo. Seminario de Historia Medieval*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2004, p. 47-82
- Ángel RIESCO TERRERO, *Introducción a la paleografía y la diplomática general*, Madrid, Síntesis, 1999.
- Elisa RUIZ GARCÍA, *Manual de codicología*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez / Pirámide, 1988 [2a ed.: Introducción a la codicología, 2002].
- Traces: bibliographic database. < <https://traces.uab.cat/>>
- Web links:*
- Direcció General d'Arxius, Biblioteques, Museus i Patrimoni* (Generalitat de Catalunya). <https://cultura.gencat.cat/ca/departament/estructura_i_adreces/organismes/dgpc/>
- Portal de archivos españoles* (PARES). <<http://pares.culturaydeporte.gob.es/inicio.html>>
- Arxiu de la Corona d'Aragó* [Arxiu Reial de Barcelona]. <<http://www.culturaydeporte.gob.es/archivos-aca/ca/portada.html>><<http://ca.www.mcu.es/archivos/MC/ACA/>>
- Biblioteca de Catalunya: fons i col·leccions*. <<http://www.bnc.cat/Fons-i-col·leccions>>
- M. Josepa ARNALL, *Diccionari del llibre manuscrit*. <<https://www.ub.edu/ubterm/obra/llibre-manuscrit/>>

Vicenç BELTRÁN, Gemma AVENOZA, Lourdes SORIANO *et al.*, *Bibliografia de Textos Catalans Antics* (BITECA). <https://bancroft.berkeley.edu/philobiblon/biteca_ca.html>

Lluís CIFUENTES i Antònia CARRÉ, *Sciència.cat: la ciència en la cultura catalana a l'Edat Mitjana i el Renaixement*. <<https://www.sciencia.cat>> [useful page for links and databases]

Lluís CIFUENTES i Carmel FERRAGUD, *MedCat: Corpus Medicorum Catalanorum*. <<https://medcat.sciencia.cat/ca/recursos>> [resources for medieval and modern archives and documents]

Adriano CAPELLI, *Dizionario di abbreviature latine ed italiane*, Milà, Ulrico Hoepli, 1973 (6a ed.). <http://hist.msu.ru/departments/8823/projects/Cappelli/index.php?sphrase_id=119691>

Eulàlia DURAN i Maria TOLDRÀ, *Manuscrits Catalans de l'Edat Moderna* (MCEM). <<https://mcem.iec.cat>>

Block 2

1. Manuals and critical repertoires

Alberto BLECUA, *Manual de crítica textual*, Madrid, Castalia, 1988.

Gianfranco CONTINI, *Breviario di ecdotica*, Turin, Einaudi, 1992 (1^a ed. 1986).

Gianfranco CONTINI, *Varianti e altra linguistica*, Turin, Einaudi, 1970.

Philip GASKELL, *A New Introduction to Bibliography*, Oxford, 1974 (1^a ed. 1972).

Almuth GRÉSILLON, *Éléments de critique génétique. Lire les manuscrits*, Paris, Puf, 1994.

Dante ISELLA, *Le carte mescolate. Esperienze di filologia d'autore*, Padua, Liviana, 1987.

Paola ITALIA & Giulia RABONI, *Che cos'è la filologia d'autore*, Rome, Carocci, 2010.

Roger LAUFER, *Introduction à la textologie. Vérification, établissement, édition des textes*, Paris, Larousse, 1972.

Vicent MARTINES, *L'edició filològica de textos*, Valencia, Universitat de València, 1999.

Víctor MARTÍNEZ-GIL (coord.), *Modelos i criteris de l'edició de textos*, Barcelona, Ediuoc, 2013.

Miguel Ángel PÉREZ PRIEGO, *La edición de textos*, Madrid, Síntesis, 1997.

Pasquale STOPPELLI (ed.), *Filologia dei testi a stampa*, Bologna, il Mulino, 1987.

Alfredo STUSSI, *Introduzione agli studi di filologia italiana*, Bologna, il Mulino, 1994.

Alfredo STUSSI (ed.), *Fondamenti di critica testuale*, Bologna, il Mulino, 1998.

Joan R. VENY-MESQUIDA, *Criticar el text. Per a una metodologia de l'aparat crític d'autor*, Lleida, Aula Màrius Torres & Pagès Editors, 2015.

2. Methods and problems of editing contemporary Catalan texts

Jaume AULET, "Uns quants epistolaris publicats recentment: comentari i reflexió", *Els Marges*, núm. 57 (December 1996), p. 83-95.

José María BLECUA, *Sobre el rigor poético en España y otros ensayos*, Barcelona, Ariel, 1977.

Pere FARRÉS *et al.*, "Per a una edició de les obres completes de Jacint Verdaguer", *Anuari Verdaguer*, núm. 2 (1987), p. 187-203.

Tomàs GARCÉS, "El rigor poètic de Josep Carner", dins *Sobre Salvat-Papasseit i altres escrits*, Barcelona, Selecta, 1972, p. 185-209.

Víctor MARTÍNEZ-GIL, "Algunes consideracions sobre l'edició de textos pre-fabrians", *Els Marges*, núm. 50 (June 1994), p. 41-63.

Víctor MARTÍNEZ-GIL, "Correctors i escriptors en la literatura catalana: el concepte de coautoria lingüística", *Llengua & Literatura*, núm. 8 (1997), p. 189-218.

Marcel ORTÍN, "Criteris i límits de l'ortografiació en l'edició filològica (amb exemples de la prosa de Josep Carner anteriors a les Normes de 1913)", *Anuari Verdguer*, núm. 16 (2008), p. 399-419.

Marcel ORTÍN, "Sobre el text crític de *La creació d'Eva i altres contes*", *Els Marges*, núm. 123 (Winter 2021), p. 10-53.

Ramon PINYOL I TORRENTS, "L'edició de textos vuitcentistes. Les edicions impreses", *Anuari Verdguer*, núm. 16 (2008), p. 385-398.

August RAFANELL, "Les reedicions de la 'Biblioteca Catalana' (1919-1922)", *Estudis Romànics*, núm. 39 (2017), p. 107-136.

Albert ROSSICH, "Criteris d'edició (Textos clàssics de l'Edat Moderna)", in Albert Rossich & Pep Valsalobre (ed.), *Poesia catalana del barroc. Antologia*, Bellcaire d'Emporda, Edicions Vitel·la, 2006, p. 25-36.

David SERRANO, "Edició i recepció de *K.L. Reich*, de Joaquim Amat-Piniella", *Els Marges*, núm. 61 (September 1998), p. 89-99.

Joan R. VENY-MESQUIDA, "La revisió de la pròpia obra en els escriptors contemporanis: notes per a una tipologia de motius", *Estudis Romànics*, vol. XXVI (2004), p. 155-181.

Joan R. VENY-MESQUIDA, "Variants d'autor: una tipologia de tipologies", in AV., *Som per mirar (II). Estudis de literatura i crítica oferts a Carles Miralles*, Barcelona, Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2014, p. 25-56.

3. Writing and History of the Book

Svend DAHL, *Historia del libro*, Madrid, Alianza Universidad, 1992.

Hipólito ESCOLAR, *Historia universal del libro*, Madrid, 1993.

Joan FUSTER, *L'aventura del llibre català*, Barcelona, Empúries, 1992 (1ªed. 1972).

Ignace J. GELB, *Historia de la escritura*, Madrid, Alianza Universidad, 1976.

Miquel JOSEPH i MAYOL, *Com es fa un llibre. Diccionari de les arts gràfiques*, Barcelona, Pòrtic, 1991.

Manuel LLANAS, *El llibre i l'edició a Catalunya: apunts i esbossos*, Barcelona, Gremi d'Editors de Catalunya, 2001.

Manuel LLANAS, *Sis segles d'edició a Catalunya*, Lleida, Pagès Editors / Eumo Editorial, 2007.

Albert MANENT, *Escriptors i editors del nou-cents*, Barcelona, Curial, 1984.

Jesús TUSON, *L'escriptura*, Barcelona, Empúries, 1996.

Irene VALLEJO, *L'infinit dins d'un jonc*, Barcelona, Columna, 2020.

4. Other reference works for text editing

Josep BARGALLÓ VALLS, *Manual de mètrica i versificació catalanes*, Barcelona, Empúries, 1991.

Josep Anton CASTELLANOS, "L'ortoèpia segons Fabra", *Els Marges*, núm. 42 (June 1990), p. 83-91.

Vicent de MELCHOR, "L'ortoèpia tradicional i la pronunciació de les <-r> finals", *Els Marges*, núm. 58 (September 1997), p. 100-107.

Josep M. MESTRE; Joan COSTA; Mireia OLIVA & Ricard FITÉ, *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*, Vic, Eumo editorial, 1995.

Salvador OLIVA, *Mètrica catalana*, Barcelona, Quaderns Crema, 1980. Or: *Introducció a la mètrica*, Barcelona, Quaderns Crema, 1986.

Josep M. PUJOL & Joan SOLÀ, *Ortotipografia. Manual de l'autor, l'autoeditor i el dissenyador gràfic*, Barcelona, Columna, 1995.

Albert ROSSICH, "Una qüestió d'història de la llengua a l'edat moderna: el reconeixement de la vocal neutra", in Pep Balsalobre & Joan Gratacós (ed.), *La llengua catalana al segle XVIII*, Barcelona, Quaderns Crema, 1995, p. 119-200.

Mila SEGARRA, *Història de l'ortografia catalana*, Barcelona, Empúries, 1985.

Alfons SERRA i BALDÓ & Rosend LLATAS, *Resum de poètica catalana. Mètrica i versificació*, Barcelona, Barcino, 1981 (1ª ed. 1932).

Joan SOLÀ, *Del català incorrecte al català correcte. Història dels criteris de correcció lingüística*, Barcelona, Edicions 62, 1977.

5. Web links (text editing)

Càtedra Màrius Torres. <<http://www.catedramariustorres.udl.cat/materials/index.php>>

Institut des textes & manuscrits modernes (ITEM). <<http://www.item.ens.fr/>>

Digital variants. <<http://www.digitalvariants.org/>>

Madame Bovary. <<http://www.bovary.fr/>>

Block 3

Carrizo Sainero, Gloria (2000): *Manual de fuentes de información*. 2a ed. Zaragoza, Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros.

Day, Robert A.; Gastel, Barbara (2006): *How to Write and Publish a Scientific Paper*. Westport, Greenwood Press.

Eco, Umberto (1991): *Cómo se hace una tesis. Técnicas de investigación, estudio y escritura*. Barcelona, Gedisa.

Icart, M. Teresa; Pulpón, Anna M. (2012): *Cómo elaborar y presentar un proyecto de investigación, una tesina y una tesis*. Barcelona, Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona.

Litosseliti, L. (ed.) (2018): *Research methods in linguistics*. Bloomsbury Publishing.

McElreath, Richard (2016): *Statistical Rethinking: A Bayesian Course With Examples in R and Stan*. Chapman & Hall/CRC Texts in Statistical Science.

Mestres, Josep M. et al. (2007): *Manual d'estil: La redacció i l'edició de textos*. Vic, Eumo.

Paltridge, Brian; Phakiti, Aek (eds.) (2015): *Research Methods in Applied Linguistics: A Practical Resource*. London, Bloomsbury.

Podesva, Robert; Sharma, Devyani (eds.) (2013): *Research Methods in Linguistics*. Cambridge, Cambridge University Press.

Pujol, Josep M.; Solà, Joan (2011): *Ortotipografia: Manual de l'autor, l'editori el dissenyador gràfic*. Barcelona, Educaula.

Riazi, A. Mehdi (2016): *The Routledge Encyclopedia of Research Methods in Applied Linguistics: Quantitative, Qualitative, and Mixed-Methods Research*. 1st ed., Routledge.

Sonderegger (2023): *Regression modeling for linguistic data*. MIT Press.

Vidal Beneyto, José (dir.) (1991): *Las industrias de la lengua*. Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

Zock, Michael; Carroll, John (2003): *Les dictionnaires électroniques, Traitement automatique des langues*, vol. 44, No. 2/2003.

Software

None.

Language list

Name	Group	Language	Semester	Turn
(TEm) Theory (master)	1	Catalan	annual	afternoon